

PROT. N. 669 DEL 12.07.2016

DELIBERA DEL CONSIGLIO DI DIPARTIMENTO DEL 22.06.2016

BANDO N. R07/2016 del 12.07.2016

DATA SCADENZA 28.07.2016

SELEZIONE ESTERNA PER L'AFFIDAMENTO DI UN INCARICO DI LAVORO AUTONOMO IN FORMA DI COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA - AI SENSI E PER GLI EFFETTI DEGLI ARTICOLI 2222 E SEGUENTI DEL CODICE CIVILE, DELL'ARTICOLO 104 DEL REGOLAMENTO DI ATENEO PER L'AMMINISTRAZIONE, LA FINANZA E LA CONTABILITA' E DEL VIGENTE REGOLAMENTO DI ATENEO PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI STORICI

Il Direttore del Dipartimento di Studi Storici

Visto lo Statuto dell'Università degli Studi di Torino;

Visti gli artt. 2222 -2230 del Codice Civile;

Visto l'art. 7, co. 6 del D. Lgs. 30-3-2001 n. 165;

Visto l'art. 50, comma 1, lett. c bis) del D.P.R. 22/12/1986 n. 917 (T.U.I.R. sulle imposte sui redditi);

Visto l'art. 104 del vigente Regolamento per la Finanza, l'Amministrazione e la Contabilità;

Visto il vigente Regolamento dell'Università degli Studi di Torino per il conferimento di Incarichi esterni di lavoro autonomo ai sensi dell'art. 7, co. 6 del D. Lgs. 165/2001;

Visto l'art. 18, comma 1, punti b) e c) della L. 30/12/2010 n. 240;

Visto il programma di ricerca scientifica di rilevante interesse nazionale (Prin) 2012 "La vita delle Opere, dalle fonti al digitale. Progetto pilota per la ricerca e la comunicazione nei musei della storia conservativa delle opere d'arte", il cui responsabile scientifico è la Prof.ssa Maria Beatrice Failla, per la cui realizzazione è richiesta la collaborazione di n. 1 unità di esperti in possesso di elevata qualificazione professionale;

Vista la delibera del Consiglio di Dipartimento del 22.06.2016 con la quale si autorizza l'attivazione di n. 1 incarico di collaborazione per l'attività sopra descritta e l'impegno della relativa spesa;

Visto l'esito negativo della ricerca di personale di cui al Bando interno n. INT/R07/2016 prot. 621 del 28.06.2016;

Considerata la sussistenza dei presupposti, con particolare riferimento all'autonomia e professionalità che giustificano il ricorso ai rapporti di collaborazione coordinata e continuativa previsti dalla Circolare n. 2/2008 del Dipartimento della Funzione Pubblica;

Tenuto conto che l'efficacia dei contratti oggetto della presente selezione è sospesa fino all'esito del controllo preventivo della Corte dei Conti, ai sensi dell'art. 3, co. 2 della L. 20/1994, come modificato dall'art. 17, co. 30 del D.L. 78/09 convertito con modificazioni in L. 102/09;

Tenuto conto della disponibilità finanziaria;

Valutato ogni opportuno elemento

D E C R E T A

Art. 1

Istituzione e durata dell'incarico



E' indetta una procedura di valutazione comparativa, per titoli, finalizzata al conferimento di 1 incarico di collaborazione coordinata e continuativa al fine di acquisire una figura di supporto allo svolgimento del programma di ricerca scientifica di rilevante interesse nazionale (Prin) 2012 dal titolo "La vita delle Opere, dalle fonti al digitale. Progetto pilota per la ricerca e la comunicazione nei musei della storia conservativa delle opere d'arte", il cui responsabile scientifico è la Prof.ssa Maria Beatrice Failla.

La prestazione deve essere svolta entro 2 (due) mesi dall'affidamento dell'incarico, e la relativa efficacia decorrerà dal momento dell'avvenuta pubblicazione sul sito istituzionale dell'Ateneo, ai sensi dell'art. 3, comma 18, della legge finanziaria 2008 (L. 244/2007).

I partecipanti alla selezione dichiarano di essere a conoscenza ed accettano espressamente che, ai sensi dell'art. 17, comma 30, del D.L. 78/2009, convertito in Legge 102/2009, l'efficacia dell'affidamento dell'incarico è subordinata al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti. Di conseguenza la decorrenza dell'incarico e della relativa attività, nonché la correlativa durata prevista nel presente avviso e nel successivo contratto, è legata alla data in cui il controllo di legittimità abbia avuto positivo riscontro da parte dell'organo di controllo o si siano verificate le condizioni per l'esecutività per decorso del termine, come risulterà dalla formale comunicazione dell'ente committente.

Art. 2

Oggetto della collaborazione e specifiche dell'incarico

L'incarico consisterà in:

- attività di ricerca, elaborazione e redazione dei testi in inglese per gli strumenti digitali, i profili sui social media, il sito web e l'App predisposti nell'ambito del progetto di ricerca;
- formulazione di un glossario sulla terminologia del restauro in italiano e in inglese;
- ricerca sulla terminologia e sul linguaggio relativi al restauro presso i grandi musei internazionali;
- elaborazione delle strategie di comunicazione internazionali del progetto.

La collaborazione, coordinata dalla Responsabile scientifica Prof.ssa Maria Beatrice Failla, sarà espletata personalmente dal candidato selezionato, in piena autonomia, senza vincolo di subordinazione, in via non esclusiva.

Tenuto conto del carattere continuativo e coordinato della prestazione da svolgere l'incaricato potrà utilizzare i locali e le attrezzature messe a disposizione dalla struttura in coordinamento con le direttive impartite dal Responsabile scientifico.

Il Dipartimento di Studi Storici garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro.

Art. 3

Requisiti di ammissione e conoscenze richieste

Per l'affidamento dell'incarico si richiede il possesso dei seguenti requisiti:

- Laurea magistrale in Interpretariato e traduzione (LM-94) o equipollente;
- Comprovata conoscenza in storia dell'arte e in storia del restauro dei musei;
- Comprovata esperienza professionale in attività di traduzione nell'ambito storico artistico (costituiranno elementi di valutazione il numero di traduzioni effettuate in quell'ambito e gli anni di esperienza lavorativa);



- Familiarità con il linguaggio e le piattaforme digitali dei social media.

I candidati dovranno essere in possesso, altresì, dei seguenti ulteriori requisiti:

- 1) godimento di diritti civili e politici;
- 2) *non* avere riportato condanne penali (ovvero indicare le eventuali condanne riportate o i procedimenti penali eventualmente pendenti a carico).

I predetti requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dell'avviso di selezione.

La Commissione Giudicatrice può disporre l'esclusione in qualsiasi momento dei candidati della procedura selettiva per difetto dei requisiti prescritti.

Art. 4 Incompatibilità

Il contratto per la collaborazione in oggetto non può essere stipulato con:

- il personale dell'Università degli Studi di Torino;
- i soggetti cessati volontariamente dal servizio presso l'Università degli Studi di Torino con diritto alla pensione anticipata di anzianità (art. 25 L. 23/12/1994 n. 724);
- i soggetti che siano cessati volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico o privato con diritto alla pensione anticipata di anzianità e che abbiano avuto con l'Università degli Studi di Torino rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quello di cessazione (art. 25 L. 23/12/94 n. 724);
- coloro che hanno un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura didattica ovvero con il rettore, il direttore generale o un componente del consiglio di amministrazione dell'ateneo, ai sensi dell'art. 18 co. 1 lett. b) e c) delle Legge n. 240/2010;
- i soggetti che si trovino in situazione, anche potenziale, di conflitto di interesse con l'Università degli Studi di Torino;
- in tutti gli altri casi previsti dalla legge.

Art. 5 Natura giuridica del contratto

La prestazione di cui al presente bando si configura quale lavoro autonomo, in forma di collaborazione coordinata e continuativa di cui all'art. 50 comma 1, lettera c-bis del D.P.R. 917/86 con l'obbligo di eseguire la prestazione personalmente in autonomia tecnica ed organizzativa, senza vincolo di subordinazione.

Il contratto stipulato non dà luogo a diritti in ordine all'accesso nei ruoli dell'Università, né costituisce titolo per valutazioni o riconoscimenti giuridici ed economici ed è soggetto alle incompatibilità di legge.



Nel caso in cui il contratto di collaborazione coordinata e continuativa sia affidato ad un professionista abituale¹ all'atto della stipula del contratto dovrà produrre copia di adeguata documentazione assicurativa per responsabilità civile e infortunio.

Art. 6 Compenso e modalità di pagamento

Al vincitore della selezione pubblica verrà corrisposto il compenso lordo percipiente di Euro 5.000,00 secondo la normativa vigente al momento del pagamento del compenso.

Il pagamento dell'importo previsto avverrà *in un'unica soluzione alla conclusione del lavoro*, in funzione dell'attività svolta, previa dichiarazione scritta del responsabile del progetto dell'effettivo e regolare svolgimento dell'attività prevista *e su presentazione di idonea documentazione fiscale, ove richiesta*.

L'importo del contratto è da imputare sul Programma di ricerca scientifica di rilevante interesse nazionale (Prin) 2012, di cui è responsabile scientifico è la Prof.ssa Maria Beatrice Failla.

Art. 7 Domanda e termine

Il presente avviso è pubblicato all'Albo di Ateneo e sul sito Web di UniTO alla voce <http://www.unito.it/universita-e-lavoro/opportunita-ed-esperienze-lavoro/personale-ta/concorsi-e-selezioni>. Le domande di ammissione alla selezione esterna, redatte in carta libera secondo lo schema allegato al presente bando (**Allegato A**) e indirizzate al **Direttore del Dipartimento di Studi Storici – c/o Palazzo Venturi, Via Verdi 25, 10124 Torino** dovranno essere presentate entro la data di scadenza del presente bando.

La presentazione della domanda dovrà avvenire in busta chiusa con una delle seguenti modalità:

- consegna a mano, personalmente o a mezzo di terza persona munita di delega da parte dell'interessato; la consegna dovrà essere effettuata presso la **Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Studi Storici, temporaneamente ubicata a Palazzo Venturi, Via Verdi 25, 3° Piano**, nei seguenti giorni e orari: lunedì, mercoledì, venerdì ore 09:00-12:00;
- raccomandata con avviso di ricevimento al seguente indirizzo, **Direttore del Dipartimento di Studi Storici – Segreteria Amministrativa c/o Palazzo Venturi, Via Verdi 25, 10124 Torino**, in questo caso farà fede la data del timbro postale di spedizione. Non saranno prese in considerazione le domande pervenute presso il nostro Dipartimento dopo il **28/07/2016** pur arrecanti la data del timbro postale anteriore o uguale a quella della scadenza del presente bando;
- posta elettronica certificata al seguente indirizzo: **stusto@pec.unito.it**

Sulla busta dovrà essere chiaramente indicato il numero identificativo del presente bando e la dicitura:

Domanda di partecipazione alla selezione esterna di cui al bando n. R07/2016 del 12.07.2016.

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza e di accettazione delle norme dettate nel presente bando.

¹ Professionista abituale: chi svolge una professione in materia attinente all'oggetto del presente contratto di co.co.co.



Nella domanda di ammissione i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, pena l'esclusione dalla selezione, quanto appresso specificato:

- a) il proprio nome e cognome, la data e il luogo di nascita;
- b) la residenza;
- c) il domicilio eletto ai fini della selezione;
- d) il codice fiscale;
- e) la cittadinanza posseduta;
- f) il comune nelle cui liste elettorali risultano iscritti o i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- g) di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate indicando gli estremi delle relative sentenze, anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale (la dichiarazione va resa anche in assenza di condanne penali);
- h) di non trovarsi in situazione, anche potenziale, di conflitto di interesse con l'Ateneo di Torino;
- i) il possesso dei requisiti di cui all'art. 3 del presente Avviso di Selezione;
- j) di non trovarsi in una delle situazioni di incompatibilità di cui all'art. 4 del presente Avviso di selezione.

L'Amministrazione non assume responsabilità in caso di irreperibilità del destinatario e/o per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

La domanda di partecipazione dovrà essere corredata di:

- 1) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, resa ai sensi del combinato disposto degli art.19, 46 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445, conformemente all'allegato modello B relativamente al titolo di studio previsto all'art. 3, comma 1 ed al "curriculum vitae";
- 2) fotocopia di un valido documento di riconoscimento in corso di validità;
- 3) i documenti e i titoli che l'aspirante ritenga opportuno presentare nel proprio interesse, agli effetti della valutazione da parte della Commissione giudicatrice per la formulazione della graduatoria;
- 4) curriculum vitae.

La dichiarazione di cui al punto 1) dovrà essere redatta in modo analitico, e contenere tutti gli elementi utili alla Commissione Giudicatrice per la valutazione dei titoli.

Non verranno presi in considerazione eventuali titoli o documenti pervenuti dopo il termine ultimo per la presentazione delle domande alla selezione.

Non verranno inoltre prese in considerazione le domande:

- inoltrate oltre i termini e con modalità diverse da quelle previste nel presente articolo;
- in cui manchi la sottoscrizione della domanda (la firma, da apporre necessariamente in forma autografa, non richiede l'autenticazione);
- con dati anagrafici mancanti o insufficienti;
- in cui non sia indicato il numero della selezione cui si intende partecipare.

Art. 8 Commissione Giudicatrice



La commissione giudicatrice disporrà di 100 punti, così ripartiti:

- Laurea magistrale in Interpretariato e traduzione (LM-94) o equipollente, fino a 30 punti;
- Comprovata conoscenza in storia dell'arte e in storia del restauro dei musei, fino a 25 punti;
- Comprovata esperienza professionale in attività di traduzione nell'ambito storico artistico (costituiranno elementi di valutazione il numero di traduzioni effettuate in quell'ambito e gli anni di esperienza lavorativa), fino a 30 punti,
- Familiarità con il linguaggio e le piattaforme digitali dei social media, fino a 15 punti.

La Commissione Giudicatrice, nominata con delibera del Consiglio di Dipartimento del 22.06.2016, è composta da:

- Fabrizio Crivello;
- Franca Varallo;
- Maria Beatrice Failla.

La selezione sarà effettuata secondo il giudizio della Commissione Giudicatrice che stabilirà l'idoneità o meno di ogni candidato e formerà la graduatoria di merito, che sarà resa pubblica mediante affissione sul sito Web di UniTO alla voce <http://www.unito.it/universita-e-lavoro/opportunita-ed-esperienze-di-lavoro/personale-ta/e-corsi-e-selezioni> e all'Albo di Ateneo.

Art. 9

Affidamento dell'incarico

Il candidato che risulterà vincitore verrà convocato per la sottoscrizione del contratto e gli adempimenti conseguenti.

Il collaboratore avrà diritto ad accedere alla struttura e di fruire dei servizi ivi esistenti per lo svolgimento della propria attività e sarà tenuto/a ad uniformarsi ai regolamenti ed alle norme di sicurezza in vigore nella struttura stessa. Il collaboratore dovrà rispettare tali misure e eseguire le indicazioni operative relative alla specificità della Struttura cui farà riferimento.

In caso di inosservanza delle norme di cui sopra, il Responsabile della struttura e/o il Responsabile del progetto potranno disporre l'immediata risoluzione del contratto.

Art. 10

Trattamento dei dati personali

I dati forniti dal collaboratore saranno raccolti presso la struttura procedente per le finalità di gestione della selezione e saranno trattati anche presso banche dati automatizzate per finalità inerenti l'attività di collaborazione.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per poter valutare i requisiti di partecipazione a pena di esclusione dalle selezioni. L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 13 del D.lgs. 196/03 che potrà far valere nei confronti del Dipartimento di Studi Storici. Il collaboratore gode altresì del diritto di far rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi. Il Responsabile del trattamento è il Direttore del Dipartimento di Studi Storici.



Art. 11
Norma finale

Per tutto quanto non previsto dal presente bando si fa riferimento alla normativa vigente, allo Statuto dell'Università di Torino e ai Regolamenti di Ateneo.

Torino, li 12 luglio 2016

Il Direttore del Dipartimento di Studi Storici

Prof.ssa Adele Monaci



ALLEGATO A (Fac simile)

Al Direttore del Dipartimento di Studi Storici
 Via Sant'Ottavio 20
 10124 - Torino

DOMANDA PER LA SELEZIONE N. _____

Il/la sottoscritto/a _____

C.F. _____

CHIEDE

di essere ammesso/a a partecipare all'avviso di selezione pubblica per l'attribuzione di n. ____ contratto/i, di
 lavoro autonomo, in forma di collaborazione coordinata e continuativa, per il supporto allo svolgimento del
 seguente progetto/programma di ricerca:

" _____
 _____ "

Ai sensi dell'art. 7, comma 6 del D.Lgs. 165/01 dell'art. 104 del Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione,
 la Finanza e la Contabilità presso il Dipartimento di Studi Storici.

A tal fine dichiara, sotto la propria responsabilità, quanto segue:

Luogo di nascita _____

Data di nascita _____ Cittadinanza _____

Residenza _____ (Prov.)

Via _____ CAP _____

Domicilio eletto ai fini della selezione _____
 (se diverso dalla residenza)

Via _____ CAP _____

Recapiti telefonici: _____

E-mail: _____

Iscrizione nelle liste elettorali del Comune di _____ (Prov.);

☐ di non avere riportato condanne penali;

ovvero



- ☐ di aver riportato le seguenti condanne penali (o i procedimenti penali eventualmente pendenti a carico) :

.....
.....
.....

- ☐ di essere in possesso del diploma di laurea in:

conseguito presso l'Ateneo di.....nell'a.a.....

Facoltà dicon la votazione

(oppure)

- ☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio:

.....
.....

- ☐ (eventualmente) di essere iscritto *all'Ordine o all'Albo dei*

(data e n. di iscrizione).....

- ☐ (eventualmente) di essere libero professionista

P.I.

Iscritto nell'Albo/Ordine

Iscritto alla Cassa di Previdenza

- ☐ di possedere tutti i requisiti di cui all'art. 3 dell'Avviso di Selezione

- ☐ Di non trovarsi in una delle situazioni di incompatibilità di cui all'art. 4 del presente Avviso di selezione

- ☐ di non trovarsi in situazione, anche potenziale, di conflitto di interesse con l'Ateneo di Torino

Elenco dei documenti allegati alla presente domanda:

1. dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, resa ai sensi del combinato disposto degli art. 19, 46 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n. 445, conformemente all'allegato modello B relativamente al titolo di studio previsto all'art. 3, comma 1 ed al "curriculum vitae";
2. fotocopia di un valido documento di riconoscimento in corso di validità;
3. curriculum vitae;



4. i documenti e i titoli che l'aspirante ritenga opportuno presentare nel proprio interesse, agli effetti della valutazione da parte della Commissione giudicatrice per la formulazione della graduatoria, di seguito elencati:

.....
.....
.....

....., li

Firma



ALLEGATO B

AVVERTENZA – LA PRESENTE DICHIARAZIONE DEVE ESSERE UTILIZZATA ESCLUSIVAMENTE NEI SEGUENTI CASI:
NELLE PROCEDURE SELETTIVE PER **TITOLI o TITOLI ED ESAMI** PER CERTIFICARE L'EVENTUALE POSSESSO DI TITOLI O LA
CONFORMITA' ALL'ORIGINALE DEI TITOLI PRESENTATI DAL CANDIDATO ED **ELENCATI NELLA DOMANDA**. IN TAL CASO VA
PRESENTATA UNITAMENTE ALLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI CERTIFICAZIONE (art. 46 del D.P.R. 445/2000)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETA' (artt. 19 e 47 del D.P.R. 445/2000)

Il/la sottoscritto/a _____
nato a _____ il _____
residente a _____ Cap. _____
in _____ n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste per il caso di dichiarazioni mendaci (art. 495 C.P.), con riferimento
alla procedura di selezione per il conferimento di n. ____ contratto/i di collaborazione coordinata e continuativa
per lo svolgimento del seguente progetto/programma di attività:
(titolo).....
.....

dichiara:

- di essere in possesso dei titoli elencati nell'allegato "A" (domanda di ammissione) e che gli stessi sono
conformi agli originali in suo possesso;

- che quanto indicato nel curriculum corrisponde a verità.

Luogo e data _____

Firma per esteso

Ai sensi dell'art. 38, DPR n. 445 del 28/12/2000 la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà è sottoscritta dell'interessato in presenza del dipendente addetto, ovvero sottoscritta ed inviata unitamente a copia fotostatica, non autentica di un documento di identità del sottoscrittore, all'ufficio competente via fax, tramite un incaricato, oppure a mezzo posta.
INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. 13 DEL D. LGS. 196/2003. I DATI SOPRA RIPORTATI SONO PRESCRITTI DALLE
DISPOSIZIONI VIGENTI AI FINI DEL PROCEDIMENTO PER IL QUALE SONO RICHIESTE E VERRANNO UTILIZZATI
ESCLUSIVAMENTE PER TALE SCOPO.

